



C(Extr.)/21/6

ORIGINAL: englisch

DATUM: 12. Juli 2004

INTERNATIONALER VERBAND ZUM SCHUTZ VON PFLANZENZÜCHTUNGEN
GENEVE

DER RAT

Einundzwanzigste außerordentliche Tagung
2. April 2004, Genf

BERICHT

vom Rat angenommen

Eröffnung der Tagung

- *1. Der Rat des Internationalen Verbandes zum Schutz von Pflanzensorten (UPOV) hielt seine einundzwanzigste außerordentliche Tagung am 2. April 2004 in Genf unter dem Vorsitz von Frau Enriqueta Molina Macías (Mexiko), Präsidentin des Rates, ab.
2. Die Teilnehmerliste ist der Anlage I dieses Berichts zu entnehmen.
- *3. Die Tagung wurde von der Präsidentin eröffnet, die die Teilnehmer willkommen hieß.
4. Die Präsidentin begrüßte insbesondere die Delegation Litauens, des Staates, der am 10. Dezember 2003 Mitglied der UPOV wurde. Die auf der siebenundsechzigsten Tagung des Beratenden Ausschusses von der Delegation Litauens abgegebene Erklärung ist in Anlage II dieses Dokuments wiedergegeben.

* Die mit einem Sternchen versehenen Absätze sind dem Bericht über die Entscheidungen (Dokument C(Extr.)/21/5) entnommen.

Annahme der Tagesordnung

*5. Der Rat nahm die Tagesordnung, wie in Dokument C(Extr.)/21/1 vorgeschlagen, an, nachdem unter Punkt 4 das Dokument C(Extr.)/21/4 mit der Überschrift „Prüfung der Vereinbarkeit des Züchterrechtsgesetzes der Republik Albanien mit der Akte von 1991 des UPOV-Übereinkommens“ hinzugefügt und Punkt 6 geändert worden war, der die Wahl des Vorsitzenden der Technischen Arbeitsgruppe für landwirtschaftliche Arten (TWA) infolge des Rücktritts des derzeitigen Vorsitzenden, Herrn Carlos Gómez Etchebarne (Uruguay), vorsah.

Prüfung der Vereinbarkeit des Gesetzes über den Schutz von Züchtungsergebnissen der Republik Armenien mit der Akte von 1991 des UPOV-Übereinkommens

Republik Armenien

*6. Die Leitende juristische Beraterin führte das Dokument C(Extr.)/21/2 ein.

*7. Der Rat entschied,

a) die Regierung Armeniens davon zu unterrichten, daß das Gesetz in seinen wesentlichen Bestimmungen dem Inhalt der Akte von 1991 entspricht und daß sie eine Urkunde über den Beitritt zur Akte von 1991 hinterlegen kann;

b) der Regierung Armeniens außerdem mitzuteilen, daß sie den Wortlaut ihrer Gesetzgebung gemäß den Empfehlungen in Dokument C(Extr.)/21/2 ändern und ergänzen möge, um den Rückgriff auf den allgemeinen Grundsatz in Artikel 2 des Gesetzes zu vermeiden.

Prüfung der Vereinbarkeit der Gesetze oder Gesetzentwürfe von Staaten oder Organisationen, die ein Gesuch nach Artikel 34 Absatz 3 der Akte von 1991 des UPOV-Übereinkommens stellen

Republik Albanien

*8. Die Leitende juristische Beraterin führte das Dokument C(Extr.)/21/4 ein.

*9. Der Rat entschied,

a) die Regierung Albaniens davon zu unterrichten, daß das Gesetz in seinen wesentlichen Bestimmungen dem Inhalt der Akte von 1991 entspricht und daß sie eine Urkunde über den Beitritt zur Akte von 1991 hinterlegen kann;

b) der Regierung Albaniens außerdem mitzuteilen, daß sie den Wortlaut ihrer Gesetzgebung gemäß den Empfehlungen in Dokument C(Extr.)/21/4 ändern und ergänzen möge, um den Rückgriff auf den allgemeinen Grundsatz in Artikel 122 der Verfassung zu vermeiden.

Bericht der Präsidentin über die Arbeiten der siebenundsechzigsten Tagung des Beratenden Ausschusses; gegebenenfalls Annahme von Empfehlungen, die dieser Ausschuß ausgearbeitet hat

*10. Der Rat nahm den mündlichen Bericht über die siebenundsechzigste Tagung des Beratenden Ausschusses vom 2. April 2004 zur Kenntnis, insbesondere:

a) der Beratende Ausschuß erhielt Klarstellungen der Regierung Indiens bezüglich der vorläufigen Prüfung der Vereinbarkeit des Gesetzes Indiens über Sortenschutz und Landwirterechte mit der Akte von 1978 des UPOV-Übereinkommens. Der Beratende Ausschuß wird diese vorläufige Prüfung im Oktober 2004 fortsetzen;

b) der Stellvertretende Generalsekretär berichtete mündlich über die erste Tagung der Beratungsgruppe für langfristige Finanzfragen der UPOV;

c) der Beratende Ausschuß erhielt einen Ergebnisbewertungsbericht für die Rechnungsperiode 2002-2003;

d) der Beratende Ausschuß wurde über die Tagungen und Veranstaltungen über Biodiversität, pflanzengenetische Ressourcen und Sortenschutz sowie über die Entwicklungen im Rat für TRIPS hinsichtlich der Überprüfung des Artikels 27 Absatz 3 Buchstabe b des Übereinkommens über handelsbezogene Aspekte der Rechte des geistigen Eigentums („Übereinkommen über TRIPS“) unterrichtet.

11. Der Beratende Ausschuß nahm den Bericht der Präsidentin zur Kenntnis, daß der Beratende Ausschuß Vorschläge bezüglich des Zugangs zu UPOV-Dokumenten gebilligt habe, die im Abschnitt „Tagungsdokumente“ der UPOV-Website enthalten sind. Diese Vorschläge sind nachstehend wiedergegeben:

„Ungesperrter Bereich

Es wird vorgeschlagen, daß in Anbetracht des Grundsatzes, daß die Dokumente des Rates auf der UPOV-Website frei zugänglich sein sollten, die Dokumente für die außerordentlichen Tagungen des Rates trotz der Abwesenheit von Beobachtern nach den Tagungen in den ungesperrten Bereich der UPOV-Website aufgenommen werden sollten. Vor den Tagungen wären die Dokumente wie heute lediglich im zweiten gesperrten Bereich verfügbar, der nur Verbandsmitgliedern zugänglich ist.

Erster gesperrter Bereich

Es wird vorgeschlagen, daß der erste gesperrte Bereich weiterhin alle Dokumente betreffend den CAJ, den TC und die TWP enthalten sollte, und insbesondere, daß keine getrennten Paßwörter für die Dokumente des CAJ, des TC usw. eingeführt werden. Es wird jedoch vorgeschlagen, eine einzige allgemeine Regel für den Zugang zum ersten gesperrten Bereich für alle UPOV-Organe wie folgt festzulegen:

a) Der Zugang zum ersten gesperrten Bereich wird Verbandsmitgliedern und den vom Rat, vom Verwaltungs- und Rechtsausschuß, vom Technischen Ausschuß oder von den Technischen Arbeitsgruppen zur Teilnahme eingeladenen Beobachterstaaten oder -organisationen gewährt.

b) Das Büro erteilt das Paßwort für den ersten gesperrten Bereich:

i) dem Vertreter jedes Verbandsmitglieds im Rat. Gibt ein Verbandsmitglied dem Büro seinen Vertreter im Rat der UPOV nicht offiziell bekannt, wird das Paßwort dem(n) Regierungsbeamten erteilt, der (die) von der Regierung zur Teilnahme an der Tagung des Rates benannt wird (werden);

ii) der (den) bezeichneten Person(en) eines Beobachterstaates oder einer Beobachterorganisation im Rat. Im Falle von Beobachterstaaten wird (werden) die bezeichnete(n) Person(en) als diejenigen(n) Person(en) angesehen, die von der Regierung für die Teilnahme an der Tagung des Rates benannt wird (werden). Im Falle von Beobachterorganisationen wird (werden) die bezeichnete(n) Person(en) als diejenige(n) Person(en) angesehen, die von der Leitung der Organisation für die Teilnahme an der Tagung des Rates benannt wird (werden), und

iii) der (den) bezeichneten Person(en) jedes Verbandsmitglieds, Beobachterstaates oder jeder Beobachterorganisation im Verwaltungs- und Rechtsausschuß, im Technischen Ausschuß und in den Technischen Arbeitsgruppen. Diese bezeichneten Personen sind diejenigen, die gegebenenfalls vom Empfänger des Paßwortes, wie unter i) oder ii) dargelegt, als solche bekanntgegeben werden.

c) Einzelpersonen, die im Hinblick auf die Erteilung eines Paßwortes mit dem Büro Verbindung aufnehmen, werden an den entsprechenden Empfänger des Paßwortes, wie unter b) dargelegt, verwiesen, der für die Entscheidung darüber zuständig ist, ob das Paßwort weitergegeben werden soll.

Zweiter gesperrter Bereich

Es wird vorgeschlagen, daß die derzeitigen Regelungen für den Zugang zum zweiten gesperrten Bereich nicht geändert werden, der die Dokumente für den Beratenden Ausschuß und die Dokumente für die außerordentlichen Tagungen des Rates vor diesen Tagungen enthalten würde. So wäre der zweite gesperrte Bereich nur mittels eines an einen Vertreter jedes Verbandsmitglieds im Rat zugeteilten Paßwortes zugänglich. Gibt ein Verbandsmitglied dem Büro seinen Vertreter im Rat nicht offiziell bekannt, wird das Paßwort dem(n) von der Regierung zur Teilnahme an der Tagung des Rates benannten Regierungsbeamten erteilt.

Zeitlich befristete gesperrte Bereiche

Ferner wird vorgeschlagen, daß gegebenenfalls zeitlich befristete Paßwortbereiche als Mittel zur Verbreitung der Dokumente an die Teilnehmer bestimmter Tagungen und Veranstaltungen eingerichtet werden sollten, wenn nicht alle Teilnehmer über ein Paßwort für den gesperrten Bereich der Website verfügten und es nicht angebracht wäre, die Dokumente auf dem frei zugänglichen Bereich der Website zur Verfügung zu stellen. Ein bezeichnendes Beispiel wäre die Arbeitsgruppe für biochemische und molekulare Verfahren und insbesondere für DNS-Profilierungsverfahren (BMT), da sie eine den DUS-Sachverständigen, biochemischen und molekularen Fachleuten und Pflanzenzüchtern offenstehende Gruppe ist und mehrere ihrer Teilnehmer keine anderen Tagungen des TC oder der TWP der UPOV besuchen und möglicherweise kein Paßwort für den ersten gesperrten Bereich erhalten. Ein weiteres Beispiel wären regionale oder nationale Seminare. Für jede derartige Tagung oder Veranstaltung würde auf der Website ein zeitlich befristeter individueller Paßwortbereich mit einem eigenen individuellen Paßwort eingerichtet, das allen Teilnehmern erteilt würde. Dies würde es allen Teilnehmern ermöglichen, die erforderlichen Dokumente herunterzuladen, und es dem

Büro ersparen, zahlreiche E-Mails zu versenden, die teils sehr umfangreich sind und von den Empfängern in zunehmendem Maße automatisch blockiert werden. Der zeitlich befristete Paßwortbereich würde zu gegebener Zeit nach der Tagung oder Veranstaltung gelöscht. In einzelnen Fällen, wie für die BMT, befänden sich die Dokumente auch im gesperrten Bereich der Website und würden in diesen Bereichen auf die übliche Weise beibehalten.“

12. Die Präsidentin berichtete, daß der Beratende Ausschuß in Fällen, in denen die Dokumente nicht mindestens sechs Wochen vor der entsprechenden Tagung in allen UPOV-Sprachen vorliegen, folgendes Verfahren für die Aufnahme der Tagungsunterlagen in die UPOV-Website gebilligt habe:

„Daher wird vorgeschlagen, daß die Tagungsdokumente für den Rat, den Beratenden Ausschuß, den CAJ und den TC sechs Wochen vor der betreffenden Tagung in mindestens zwei UPOV-Sprachen in die UPOV-Website aufgenommen werden, gefolgt von den übrigen UPOV-Sprachen, sobald die Übersetzungen verfügbar sind.“

13. Hinsichtlich der Sammlungen „Wichtige Texte und Dokumente“ und der von der UPOV erstellten Sammlung „Sortenschutzgesetze und -verträge“ nahm der Rat zur Kenntnis, daß der Beratende Ausschuß folgenden Vorschlag billigte:

„Abschließend wird vorgeschlagen, die Sammlungen, „Wichtige Texte und Dokumente“ und die von der UPOV erstellte Sammlung „Sortenschutzgesetze und -verträge“ nicht mehr auf den neuesten Stand zu bringen und geeignete Elemente dieser Veröffentlichungen zu gegebener Zeit in die auf der UPOV-Website veröffentlichten Dokumente aufzunehmen. Es wird darauf hingewiesen, daß die zur Zeit in diesen Veröffentlichungen, für die von anderen Beziehern als den Vertretern der Verbandsmitglieder im Rat eine Gebühr erhoben wurde, enthaltenen Informationen gemäß diesem Vorschlag allen Benutzern der UPOV-Website kostenlos und frei zur Verfügung stehen würden.“

14. Die Präsidentin berichtete ferner dem Rat, daß der Beratende Ausschuß vereinbart habe:

„a) den Mitgliedern des Rates den Inhalt der zeitlich befristeten Paßwortbereiche verfügbar zu machen;

b) frühere Fassungen angenommener Prüfungsrichtlinien in den ersten gesperrten Bereich der UPOV-Website aufzunehmen;

c) die Möglichkeit eines Verfahrens zur Erteilung von Paßwörtern an neue Delegierte in dringlichen Situationen zu prüfen, und

d) die Grundlage für die Änderung der Paßwörter für den ersten und den zweiten gesperrten Bereich zu prüfen.“

15. Der Rat billigte den Bericht der Präsidentin zu den vom Beratenden Ausschuß angenommenen Vorschlägen bezüglich des Zugangs zu UPOV-Dokumenten, wie in den obigen Absätzen 11 bis 14 dargelegt.

Wahl des Stellvertretenden Vorsitzenden des Verwaltungs- und Rechtsausschusses (CAJ)

16. Der Stellvertretende Generalsekretär legte das Dokument C(Extr.)/21/3 vor. Er berichtete, daß Herr Doug Waterhouse, Registerbeamter, Züchterrechtsamt, Ministerium für Landwirtschaft, Fischerei und Forsten Australiens, das Verbandsbüro davon unterrichtet habe, daß er nicht mehr in der Lage sein werde, das Amt des Stellvertretenden Vorsitzenden des CAJ zu bekleiden, da er am 23. Oktober 2003 zum Vizepräsidenten des Rates der UPOV gewählt wurde. Der Stellvertretende Generalsekretär merkte an, daß es daher notwendig sei, für die restliche Amtszeit einen neuen Stellvertretenden Vorsitzenden des CAJ zu wählen.

*17. Gemäß dem Vorschlag des Verwaltungs- und Rechtsausschusses vom 1. April 2004 wählte der Rat Herrn Krieno Fikkert (Niederlande) einstimmig zum Stellvertretenden Vorsitzenden des CAJ für die restliche Amtszeit, die am 2. April 2004 beginnt und nach der achtunddreißigsten ordentlichen Tagung des Rates vom 21. Oktober 2004 endet.

Wahl des Vorsitzenden der Technischen Arbeitsgruppe für landwirtschaftliche Arten (TWA)

*18. Die Präsidentin teilte dem Rat mit, daß Herr Carlos Gómez Etchebarne (Uruguay) mit Schreiben vom 23. März 2004 als Vorsitzender der TWA zurückgetreten sei.

*19. Der Rat wählte gemäß dem Vorschlag des Technischen Ausschusses vom 31. März 2004 Herrn Luis Salaiques (Spanien) einstimmig zum Vorsitzenden der TWA für die restliche Amtszeit, die am 2. April 2004 beginnt und nach der neununddreißigsten ordentlichen Tagung des Rates im Oktober 2005 endet.

Ruhestand

20. Die Präsidentin nahm zur Kenntnis, daß Herr John Carvill (Irland) vor der nächsten Tagung des Rates in den Ruhestand treten werde, und dankte ihm im Namen des Rates für die dem Verband in seiner Eigenschaft als Vorsitzender des CAJ und nationaler Delegierter geleisteten Dienste.

21. Dieser Bericht ist auf schriftlichem Wege angenommen worden.

[Anlage I folgt]

ANNEXE I / ANNEX I / ANLAGE I / ANEXO I

LISTE DES PARTICIPANTS / LIST OF PARTICIPANTS /
TEILNEHMERLISTE / LISTA DE PARTICIPANTES

(dans l'ordre alphabétique des noms français des États/
in the alphabetical order of the names in French of the States/
in alphabetischer Reihenfolge der französischen Namen der Staaten/
por orden alfabético de los nombres en francés de los Estados)

I. MEMBRES / MEMBERS / VERBANDSMITGLIEDER / MIEMBROS

AFRIQUE DU SUD / SOUTH AFRICA / SÜDAFRIKA / SUDÁFRICA

Julian JAFTHA, Head, Directorate: Genetic Resources, Private Bag X973, Pretoria 0001
(tel.: +27 12 319 6024 fax: +27 12 319 6329 e-mail: smgrm@nda.agric.za)

Tele Alfred MAPHOTO, Legal Advisor, Department of Agriculture, 20, Beatrix Street,
Arcadia, Pretoria 0001 (tel.: +27 12 319 7329 e-mail: his@nda.agric.za)

ALLEMAGNE / GERMANY / DEUTSCHLAND / ALEMANIA

Udo VON KRÖCHER, Präsident, Bundessortenamt, Postfach 61 04 40, 30627 Hannover
(tel.: +49 511 9566603 fax: +49 511 956 6904 e-mail:
Postfach.Praesident@bundessortenamt.de)

Friedel CRAMER, Ministerialrat, Referat 516A, Bundesministerium für Verbraucherschutz,
Ernährung und Landwirtschaft, Rochusstrasse 1, 53123 Bonn (tel.: +49 228 5293839
fax: +49 228 529 553839 e-mail: 516A@bmvel.bund.de)

Michael KÖLLER, Leiter Rechtsreferat, Bundessortenamt, Osterfelddamm 80,
30627 Hannover (tel.: +49 511 9566624 fax: +49 511 563362
e-mail: michael.koeller@bundessortenamt.de)

ARGENTINE / ARGENTINA / ARGENTINIEN

Marcelo LABARTA, Director de Registro de Variedades, Instituto Nacional de
Semillas (INASE), Secretaría de Agricultura, Ganadería, Pesca y Alimentos (SAGPyA),
Ministerio de la Economía y Producción, Paseo Colón 922, 3 piso, of. 347,
1063 Buenos Aires (tel.: +54 11 4349 2444 fax: +54 11 4349 2444
e-mail: mlabar@sagpya.minproduccion.gov.ar)

Andrea REPETTI (Sra.), Primera Secretaria, Misión Permanente, 10, route de l'Aéroport,
Case postale 536, 1215 Ginebra 15, Suiza (tel.: +41 22 929 8600 fax: +41 22 929 5995
e-mail: mission.argentina@ties.itu.int)

AUSTRALIE / AUSTRALIA / AUSTRALIEN

Doug WATERHOUSE, Registrar, Plant Breeder's Rights Office, Australian Government, Department of Agriculture, Fisheries and Forestry (DAFF), P.O. Box 858, Canberra ACT 2601 (tel.: +61 2 6272 4228 fax: +61 2 6272 3650 e mail: doug.waterhouse@daff.gov.au)

BELGIQUE / BELGIUM / BELGIEN / BÉLGICA

Camille VANSLEMBROUCK (Mme), Ingénieur, Office de la propriété intellectuelle, North Gate III, 5ème étage, 16, blvd. du Roi Albert II, 1000 Bruxelles (tel.: +32 2 2065158 fax: +32 2 2065750 e-mail: camille.vanslembrouck@mineco.fgov.be)

BRÉSIL / BRAZIL / BRASILIEN / BRASIL

Álvaro A. NUNES VIANA, Coordinateur pour la protection des cultivars, Service national de protection des cultivars (SNPC), Ministère de l'agriculture, de l'élevage et de l'approvisionnement, Esplanada dos Ministerios, Bloco D, Anexo A, Térreo, Salas 1-12, Brasilia, D.F. (tel.: +55 61 2182163 fax: +55 61 2242842 e-mail: aviana@agricultura.gov.br)

BULGARIE / BULGARIA / BULGARIEN

Panayot DIMITROV, Head, Chemistry, Biotechnology, Plant Varieties and Animal Breeds Department, Patent Office, 52B, Dr. G.M. Dimitrov. Blvd, 1040 Sofia (tel.: +359 2 9701466 fax: +359 2 8708325 e-mail: pdimitrov@bpo.bg)

CANADA / KANADA / CANADÁ

Valerie SISSON (Ms.), Commissioner, Plant Breeders' Right Office, Plant Production Division, Canadian Food Inspection Agency (CFIA), 59 Camelot Drive, Ottawa, Ontario K1A 0Y9 (tel.: +1 613 225 2342 fax: +1 613 228 6629 e-mail: vsisson@inspection.gc.ca)

Glyn CHANCEY, Director, Plant Production Division, Canadian Food Inspection Agency (CFIA), 59 Camelot Drive, Ottawa, Ontario K1A 0Y9 (tel.: +1 613 228 6696 fax: +1 613 2286615 e-mail: chanceygd@inspection.gc.ca)

Sandy MARSHALL (Ms.), Examiner, Plant Breeders' Rights Office, Plant Health and Production Division, Canadian Food Inspection Agency (CFIA), 59 Camelot Drive, Ottawa, Ontario K1A 0Y9 (tel.: +1 613 225 2342 ext. 4392 fax: +1 613 228 6629 e-mail: smarshall@inspection.gc.ca)

CHINE / CHINA

LI Yanmei (Mrs.), Project Administrator, Department for International Cooperation, State Intellectual Property Office (SIPO), P.O. Box 8020, 6, Xitucheng Road, Haidian District, Beijing 100088 (tel.: +86 10 6209 3288 fax: +86 10 6201 9615
e mail: liyanmei@sipo.gov.cn)

COLOMBIE / COLOMBIA / KOLUMBIEN

Ana Luisa DÍAZ JIMÉNEZ (Sra.), Coordinador Nacional, Derechos de Obtentor de Variedades y Producción de Semillas, Instituto Colombiano Agropecuario (ICA), Calle 37, # 8-43, Piso 4, Bogotá D.F. (tel.: +57 1 232 8643 fax: +57 1 232 4697
e-mail: obtentores.semillas@ica.gov.co)

DANEMARK / DENMARK / DÄNEMARK / DINAMARCA

Heidi ELBERLING (Mrs.), Scientific Adviser, The Danish Plant Directorate, Ministry of Food, Agriculture and Fisheries, Skovbrynet 20, 2800 Lyngby
(tel.: +45 45263731 fax: +45 45263610 e-mail: hel@pdir.dk)

ESPAGNE / SPAIN / SPANIEN / ESPAÑA

Ricardo LÓPEZ DE HARO Y WOOD, Director, Oficina Española de Variedades Vegetales (OEVV), Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación (MAPA), Calle Alfonso XII, No. 62, 28014 Madrid
(tel.: +34 91 347 8283 fax: +34 91 347 6703 e-mail: lopezdeharo@mapya.es)

Luis SALAICES, Jefe de Área del Registro de Variedades, Oficina Española de Variedades Vegetales (OEVV), Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación (MAPA), Calle Alfonso XII, No. 62, 28014 Madrid (tel.: +34 91 3476712 fax: +34 91 3476703
e-mail: lsalaice@mapya.es)

ESTONIE / ESTONIA / ESTLAND

Pille ARDEL (Mrs.), Head, Variety Control Department, Plant Production Inspectorate, 71024 Viljandi (tel.: +372 43 346 50 fax: +372 43 346 50 e-mail: pille.ardel@plant.agri.ee)

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE / UNITED STATES OF AMERICA /
VEREINIGTE STAATEN VON AMERIKA / ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA

Karen M. HAUDA (Mrs.), Patent Attorney, Office of International Relations, U.S. Patent and Trademark Office (USPTO), Department of Commerce, Box 4, Washington, D.C. 20231
(tel.: +1 703 305 9300 ext. 129 fax: +1 703 305 8885 e-mail: karen.hauda@uspto.gov)

Paul M. ZANKOWSKI, Commissioner, Plant Variety Protection Office, Agricultural Marketing Service, U.S. Department of Agriculture, 10301 Baltimore Blvd., Room 400, Beltsville, MD 20705 - 2351 (tel.: +1 301 504 5518 fax: +1 301 504 5291
e-mail: paul.zankowski@usda.gov)

Jon SANTAMAURO, Intellectual Property Attaché, Permanent Mission to the World Trade Organization (WTO), 11, route de Prégny, 1292 Chambésy, Switzerland
(tel.: +41 22 749 4111 fax: +41 22 749 4880 e-mail: jsantamauro@ustr.gov)

FÉDÉRATION DE RUSSIE / RUSSIAN FEDERATION / RUSSISCHE FÖDERATION /
FEDERACIÓN DE RUSIA

Yuri A. ROGOVSKIY, Deputy Chairman, Chief of Methods Department, State Commission of the Russian Federation for Selection Achievements Test and Protection, Orlikov per., 1/11, Moscow 107139 (tel.: +70 095 208 6775 fax: +70 095 207 8626
e-mail: statecommission@mtu-net.ru)

Madina OUMAROVA (Mrs.), Expert of Methods Department, State Commission of the Russian Federation for Selection Achievements Test and Protection, Orlicov per., 1/11, Moscow 107139 (tel.: +70 095 204 4297 fax: +70 095 207 8726 e-mail: desel@agro.aris.ru)

Ilya GRIBKOV, Attaché, Permanent Mission, 15, av. de la Paix, 1202 Geneva, Switzerland
(tel.: +41 22 733 1870 fax: +41 22 734 4044 e-mail: igribkov@hotmail.com)

FINLANDE / FINLAND / FINNLAND / FINLANDIA

Arto VUORI, Director, Plant Variety Rights Office, Ministry of Agriculture and Forestry, Hallituskatu 3 A, P.O. Box 30, 00023 Government (tel.: +358 9 160 53316
fax: +358 9 160 52203 e-mail: arto.vuori@mmm.fi)

FRANCE / FRANKREICH / FRANCIA

Bernard MATHON, Chef, Bureau de la sélection végétale et des semences, Ministère de l'agriculture, de l'alimentation, de la pêche et des affaires rurales, 3, rue Barbet de Jouy, 75349 Paris 07 SP (tel.: +33 1 4955 4579 fax: +33 1 4955 5075
e-mail: bernard.mathon@agriculture.gouv.fr)

Nicole BUSTIN (Mlle), Secrétaire général, Comité de la protection des obtentions végétales (CPOV), , Ministère de l'agriculture, de l'alimentation, de la pêche et des affaires rurales, 11, rue Jean Nicot, 75007 Paris (tel.: +33 1 4275 9314 fax: +33 1 4275 9425
e-mail: nicole.bustin@geves.fr)

HONGRIE / HUNGARY / UNGARN / HUNGRÍA

Karoly NESZMÉLYI, General Director, National Institute for Agricultural Quality Control (NIAQC), Keleti Karoly u. 24, P.O. Box 30, 93, 1024 Budapest (tel.: +36 1 212 4711 fax: +36 1 212 2670 e-mail: neszmelyik@ommi.hu)

Marta POSTEINER-TOLDI (Mrs.), Vice-President, Hungarian Patent Office, Garibaldi u.2, 1054 Budapest (tel.: +36 1 311 4841 fax: +36 1 302 3822 e-mail: posteiner@hpo.hu)

Mária PETZ-STIFTER (Ms.), Industrial Property Adviser, Hungarian Patent Office, Garibaldi u.2, 1054 Budapest (tel.: +36 1 474 5907 fax: +36 1 479 5850
e-mail: petzne@hpo.hu)

IRLANDE / IRELAND / IRLAND / IRLANDA

John V. CARVILL, Controller of Plant Breeders' Rights, Plant Variety Rights Office, Department of Agriculture and Food, National Crop Variety Testing Centre, Backweston, Leixlip, Co. Kildare (tel.: +353 1 630 2902 fax: +353 1 628 0634
e-mail: john.carvill@agriculture.gov.ie)

JAPON / JAPAN / JAPÓN

Sanji TAKEMORI, Director, Seeds and Seedlings Division, Agricultural Production Bureau, Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries (MAFF), 1-2-1 Kasumigaseki, Chiyoda-ku, Tokyo 100-8950 (tel.: +81 3 3591 0524 fax: +81 3 3502 5301
e-mail: sanji_takemori@nm.maff.go.jp)

Akio KONDO, Deputy Director, Seeds and Seedlings Division, Agricultural Production Bureau, Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries (MAFF), 1-2-1 Kasumigaseki, Chiyoda-ku, Tokyo 100-8950 (tel.: +81 3 3502 3591 fax: +81 3 3502 5301
e-mail: akio_kondou@nm.maff.go.jp)

LETTONIE / LATVIA / LETTLAND / LETONIA

Sergejs KATANENKO, Director, Plant Variety Testing Department, State Plant Protection Service, 49, Lubanas str., 1073 Riga (tel.: +371 7365567 fax: +371 7365561
e-mail: sergejs.katanenko@vaad.gov.lv)

LITUANIE / LITHUANIA / LITAUEN / LITUANIA

Sigita JUCIUVIENE (Mrs.), Deputy Director, Lithuanian Plant Variety Testing Centre, Smelio 8, 2025 Vilnius (tel.: +370 5 2343647 fax: +370 5 2341862
e-mail: sigita.juciuviene@avtc.lt)

MEXIQUE / MEXICO / MEXIKO / MÉXICO

Enriqueta MOLINA MACÍAS (Srta.), Directora, Servicio Nacional de Inspección y Certificación de Semillas (SNICS), Secretaría de Agricultura, Ganadería, Desarrollo Rural, Pesca y Alimentación (SAGARPA), Av. Presidente Juárez, 13, Col. El Cortijo, Tlalneptla, Estado de México 54000 (tel.: +52 55 5384 2213 fax: +52 55 5390 1441
e-mail: enriqueta.molina@sagarpa.gob.mx)

Karla T. ORNELAS LOERA (Sra.), Tercera Secretaria, Misión Permanente, 16, avenue de Budé, 1202 Ginebra, Suiza (tel.: +41 22 748 0707 fax: +41 22 748 0708
e-mail: mission.mexico@ties.itu.int)

NORVÈGE / NORWAY / NORWEGEN / NORUEGA

Haakon SØNJU, Registrar, Plant Variety Board, P.O. Box 3, 1431 Aas (tel.: +47 64 944400
fax: +47 64 944410 e-mail: haakon.sonju@ mattilsynet.no)

Kåre SELVIK, Director General, Head, Plant Variety Board, Royal Ministry of Agriculture, P.O. Box 8007 Dep., 0030 Oslo (tel.: +47 2 224 9253 fax: +47 2 224 2753
e-mail: kare.selvik@ld.dep.no)

NOUVELLE-ZÉLANDE / NEW ZEALAND / NEUSEELAND / NUEVA

Chris BARNABY, Assistant Commissioner of Plant Variety Rights, New Zealand Plant Variety Rights Office (PVRO), Private Bag 4714, Christchurch (tel.: +64 3 9626206
fax: +64 3 9626202 e-mail: chris.barnaby@pvr.govt.nz)

PARAGUAY

José Arnaldo PAIVA AGÜERO, Director, Dirección de Semillas (DISE), Gaspar Rodríguez de Francia No. 685, San Lorenzo (tel.: +595 21 582 201 fax: +595 21 584 645
e-mail: japaiwa126@hotmail.com)

PAYS-BAS / NETHERLANDS / NIEDERLANDE / PAÍSES BAJOS

Gerard VAN DER LELY, Voorzitter, Board for Plant Breeders' Rights, Postbus 27, 6710 BA Ede (tel.: +31 317 822 580 fax: +31 317 822589)

Chris M.M. VAN WINDEN, Account Manager Propagating Material, Ministry of Agriculture, Nature and Food Quality, Postbus 20401, 2500 EK The Hague (tel.: +31 70 3784281 fax: +31 70 3786156 e-mail: c.m.m.van.winden@minlnv.nl)

Krieno Adriaan FIKKERT, Secretary-General, Board for Plant Breeders' Rights, Postbus 27, 6710 BA Ede (tel.: +31 318 822580 fax: +31 318 822589 e-mail: k.a.fikkert@rkr.agro.nl)

POLOGNE / POLAND / POLEN / POLONIA

Edward S. GACEK, Director General, Research Centre for Cultivar Testing (COBORU), 63-022 Slupia Wielka (tel.: +48 61 2852341 fax: +48 61 2853558
e-mail: e.gacek@coboru.pl)

Julia BORYS (Ms.), Head, DUS Testing Department, Research Centre for Cultivar Testing (COBORU), 63-022 Slupia Wielka (tel.: +48 61 285 23 41 fax: +48 61 285 35 58
e-mail: j.borys@coboru.pl or sekretariat@coboru.pl)

RÉPUBLIQUE DE CORÉE / REPUBLIC OF KOREA / REPUBLIK KOREA /
REPÚBLICA DE COREA

SONG In Ho, Director, Division of Variety Test, National Seed Management Office, 233-1, Mangpo-dong, Paldal-gu, Suwon-si, Kyunggi-do 442-400 (tel.: +82 31 204 8773
fax: +82 31 203 7431 e-mail: inhos@seed.go.kr)

CHOI Keun-Jin, Examination Officer/Senior Researcher, National Seed Management Office, 433, Anyang 6-dong, Anyang City, Kyunggi-do 430-016 (tel.: +82 31 4670190 fax: +82 31 4670161 e-mail: kjchoi@seed.go.kr)

KIM Jun-Kyung, Patent Examiner, Examination Division of Agriculture, Forestry and Fisheries, Korean Industrial Property Office, Gov. Complex Taejon Bldg. 4, 920, Dunsan-dong, Seo-ku, 302-701 Daejeon (tel.: +82 42 4815637 fax: +82 42 4723514
e-mail: cherry4@kipo.go.kr)

RÉPUBLIQUE DE MOLDOVA / REPUBLIC OF MOLDOVA / REPUBLIK MOLDAU /
REPÚBLICA DE MOLDOVA

Dumitru BRINZILA, President, State Commission for Crops Variety Testing and Registration, Ministry of Agriculture, 162, Boulevard Stefan cel Mare, C.P. 1873, 2004 Chisinau (tel.: +373 2 246222 fax: +373 2 246921 e-mail: brinzila@csip.moldova.md)

Natalia NADIOJKINA (Mrs.), Chief Expert, Preliminary Examination Division, State Agency on Industrial Property Protection (AGEPI), 24/1, Andrei Doga str., 2024 Chisinau (tel.: +373 22 493016(223) fax: +373 22 440119 e-mail: nadiojkina@agepi.md)

RÉPUBLIQUE TCHÈQUE / CZECH REPUBLIC / TSCHECHISCHE REPUBLIK /
REPÚBLICA CHECA

Daniel JUREČKA, Director, Plant Variety Testing Division, Central Institute for Supervising and Testing in Agriculture (ÚKZÚZ), Hroznová 2, 656 06 Brno (tel.: +420 5 43217649 fax: +420 5 43212440 e-mail: daniel.jurecka@ukzuz.cz)

ROUMANIE / ROMANIA / RUMÄNIEN / RUMANIA

Adriana PARASCHIV (Mrs.), Head of Division, Examination Department, State Office for Inventions and Trademarks, 5, Ion Ghica, Sector 3, P.O. Box 52, 70018 Bucharest (tel.: +40 21 3155698 fax: +40 21 3123819 e-mail: adriana.paraschiv@osim.ro)

Mihaela Rodica CIORA (Mrs.), Counsellor, State Institute for Variety Testing and Registration, Ministry of Agriculture, Food and Forestry, 61, Marasti, Sector 1, 71329 Bucharest (tel.: +40 21 223 1425 fax: +40 21 222 5605 e-mail: mihaela_ciora@gmx.net)

Gabriela ENESCU (Mrs.), Legal Adviser, State Office for Inventions and Trademarks, 5, Ion Ghica Str., Sector 3, P.O. Box 52, Bucharest 70018 (tel.: +40 21 3132492 fax: +40 21 3123819 e-mail: gabi_enescu@hotmail.com)

ROYAUME-UNI / UNITED KINGDOM / VEREINIGTES KÖNIGREICH /
REINO UNIDO

Heather PECK (Mrs.), Controller, Plant Variety Rights Office, Department for Environment, Food and Rural Affairs (DEFRA), White House Lane, Huntingdon Road, Cambridge CB3 0LF (tel.: +44 1223 342 380 fax: +44 1223 342 386 e-mail: heather.peck@defra.gsi.gov.uk)

SLOVAQUIE / SLOVAKIA / SLOWAKEI / ESLOVAQUIA

Bronislava BÁTOROVÁ (Ms.), Plant Breeder's Rights Department, Central Agricultural Control and Testing Institute, Variety Testing Department (ÚKZÚP), Stefánikova 88, 94901 Nitra (tel.: +421 37 6551080 fax: +421 37 6523086 e-mail: bathorovab@stonline.sk)

SUÈDE / SWEDEN / SCHWEDEN / SUECIA

Karl Olov ÖSTER, Director-General, National Board of Fisheries;, President, National Plant Variety Board, Ekelundsgatan 1, P.O. Box 423, 401 26 Göteborg (tel.: +46 31 743 03 01 fax: +46 31 743 04 44 e-mail: karl.olov.oster@fiskeriverket.se)

SUISSE / SWITZERLAND / SCHWEIZ / SUIZA

Pierre Alex MIAUTON, Chef de Service, Certification, semences et plants, Station fédérale de recherches en production végétale de Changins, Agroscope, Case postale 254, 1260 Nyon 1 (tel.: +41 22 3634668 fax: +41 22 3615469 e-mail: pierre.miauton@rac.admin.ch)

Manuela BRAND (Frau), Koordinatorin, Büro für Sortenschutz, Bundesamt für Landwirtschaft, Mattenhofstrasse 5, 3003 Bern (tel.: +41 31 3222524 fax: +41 31 3222634 e-mail: manuela.brand@blw.admin.ch)

TUNISIE / TUNISIA / TUNESIEN / TÚNEZ

Mares HAMDY, Directeur général des affaires juridiques et foncières, Ministère de l'agriculture, de l'environnement et des ressources hydrauliques, 30, rue Alain Savary, 1002 Tunis (tel.: +216 71 842317 fax: +216 71 784419)

Kacem CHAMAKHI, Ingénieur principale, Service d'homologation et de la protection des obtentions végétales, Direction générale de la Protection et du contrôle de la qualité des produits agricoles, Ministère de l'Agriculture, de l'environnement et des ressources hydrauliques, 30, rue Alain Savary, 1002 Tunis (tel.: +216 71 788979 fax: +216 71 784419 e-mail: ch-kacem2000@yahoo.fr)

UKRAINE / UCRANIA

Oleksandr M. GONCHAR, Director, Ukrainian Institute for Plant Variety Examination,
15, Henerala Rodimtseva str., 03041 Kyiv (tel.: +380 44 258 3456 fax: +380 44 257 9934
e-mail: sops@sops.gov.ua)

Valentyna ZAVALEVSKA (Mrs.), Leading scientific specialist, Ukrainian Institute for Plant
Variety Examination, 15, Henerala Rodimtseva str., 03041 Kyiv (tel.: +380 44 2583456
fax: +380 44 2579934 e-mail: sops@sops.gov.ua)

Oksana V. ZHMURKO (Mrs.), Head, Department of Scientific and Technical Provision for
International Integration and Publishing Activity, Ukrainian Institute for Plant Variety
Examination, 15, Henerala Rodimtseva str., 03041 Kyiv (tel.: +380 44 257 9938 fax: +380 44
257 9934 e-mail: zhmurko@sops.gov.ua)

Svitlana TKACHYK (Mrs.), Head, Laboratory for Qualifying Examination, Ukrainian
Institute for Plant Variety Examination, 15, Henerala Rodimtseva str., 03041 Kyiv
(tel. +380 44 257 9935 fax: +380 44 257 9934 e-mail: sops@sops.gov.ua)

URUGUAY

Gustavo E. BLANCO, Asesor, Ministerio de Ganadería, Agricultura y Pesca,
Constituyente 1476, piso 3, CP 11200 Montevideo (tel.: +598 2 412 6308
fax: +598 2 412 6331 e-mail: gblanco@mgap.gob.uy)

II. BUREAU / OFFICER / VORSITZ / OFICINA

Enriqueta MOLINA MACÍAS (Miss), President
Doug WATERHOUSE, Vice-President of the Council

III. BUREAU DE L'UPOV / OFFICE OF UPOV /
BÜRO DER UPOV / OFICINA DE LA UPOV

Rolf JÖRDENS, Vice Secretary-General
Peter BUTTON, Technical Director
Raimundo LAVIGNOLLE, Senior Counsellor
Makoto TABATA, Senior Counsellor
Yolanda HUERTA (Mrs.), Senior Legal Officer

[L'annexe II suit/
Annex II follows/
Anlage II folgt/
Sigue el Anexo II]

ANLAGE II

Erklärung der Delegation Litauens

Frau Präsidentin,
verehrte Damen und Herren,

im Namen der Regierung der Republik Litauen und des Landwirtschaftsministeriums dankt Litauen für die herzliche Aufnahme in die UPOV-Familie. Es ist für uns eine große Ehre, Mitglied der UPOV zu sein.

Litauen hinterlegte am 10. November 2003 seine Urkunde über den Beitritt zum UPOV-Übereinkommen (Akte von 1991). Am 10. Dezember 2003 wurde Litauen vierundfünfzigstes Mitglied der UPOV.

Am 20. Oktober 1999 nahm der Rat der UPOV Stellung zur Vereinbarkeit des Gesetzes über Sortenschutz und Saatgutbau von 1997 mit den Bestimmungen des UPOV-Übereinkommens. Das neue Sortenschutzgesetz wurde gemäß den Empfehlungen des Rates der UPOV und der zuständigen Behörden Litauens vom Parlament der Republik Litauen am 22. November 2002 angenommen.

Für die Züchterrechte in Litauen ist das Staatliche Sortenprüfungszentrum Litauens zuständig. Dieses Zentrum verfügt über den geeigneten rechtlichen und institutionellen Rahmen für die Erteilung der Züchterrechte. Das Personal wurde in Dänemark und anderen Ländern auf dem Gebiet der Züchterrechte vorzüglich ausgebildet.

Litauen arbeitet bei der DUS-Prüfung mit Estland und Polen zusammen. Gegenwärtig sind in Litauen 22 Gattungen und Arten landwirtschaftlicher Pflanzen, Gemüsearten und Obstbäumen geschützt.

Ich möchte dem Dank Litauens für die vom Verbandsbüro bei den Gesetzgebungs- und Beitrittsverfahren im Hinblick auf den Beitritt zum UPOV-Übereinkommen gewährte Unterstützung nachdrücklich Ausdruck verleihen.

Ferner möchte ich den Sachverständigen aus Dänemark, Frankreich, dem Gemeinschaftlichen Sortenamt (CPVO) sowie aus anderen Behörden von UPOV-Verbandsmitgliedern für ihre Hilfe und Mitarbeit danken.

Ich danke Ihnen.

[Ende der Anlage II und des Dokuments]